

**ВІДГУК**  
наукового керівника магістерської дисертації  
на здобуття ступеня магістра,  
виконаної на тему: «Мовностилістична специфіка ідіостилю Е. Гілберт  
та її відтворення в українських перекладах»  
студенткою Забродською Аліною Валентинівною

**Актуальність теми дослідження.** Актуальність дослідження зумовлена необхідністю поглибленого вивчення авторського стилю письменниці Е. Гілберт та його відтворення в українських перекладах. Антропоцентрична спрямованість сучасних лінгвістичних студій окреслила визначення індивідуального стилю автора у контексті мовної особистості й породжуваним мовленням. Осмислення проблем творчої постаті у контексті її світовідчуття й культурних цінностей дозволило встановити специфічні риси ідіостилю Е. Гілберт.

**Зміст роботи.** Робота складається з анотацій, вступу, трьох розділів, висновків до кожного з них, загальних висновків, списку використаної літератури (117 позицій), 6 додатків. Загальний обсяг становить 122 с., з них основний текст – 93 с.

У 1 розділі проаналізовано теоретичні й методологічні підходи до визначення й вивчення ідіостилю в мовознавстві, встановлено культурно-історичний контекст формування жіночої прози в англomовній літературі.

У 2 розділі охарактеризовано місце творчості Е. Гілберт в сучасній жіночій літературі; досліджено лексико-семантичні (неологізми, оніми, синоніми) й лінгвостилістичні (тропи, структура простого речення, гендерні маркери) засоби художніх творів письменниці;

У 3 розділі визначено особливості передачі мовностилістичних засобів ідіостилю Е. Гілберт українською мовою.

**Рівень роботи.** Робота містить оригінальні теоретичні й практичні напрацювання. Структура роботи відповідає меті та поставленим завданням. Заслуговує уваги проведений культурно-історичний екскурс, що окреслює становлення феномену жіночої прози та еволюції жіночих образів в літературі. Окремі теоретичні результати дослідження пройшли апробацію на XIII Міжнародній науково-практичній конференції «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов» (Київ, 11.03.2021).

**Загальний висновок.** Кваліфікаційна робота на тему «Мовностилістична специфіка ідіостилю Е. Гілберт та її відтворення в українських перекладах» відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її авторка – Забродська А. В. – заслуговує на присвоєння ступеня магістра.

**Науковий керівник  
магістерської дисертації**

к. філол. н., доцент



Ірина БОРБЕНЧУК